

# General Convention 2015

The 78th General Convention of the Episcopal Church

TUESDAY, JUNE 30 | JAMES WELDON JOHNSON



**O God of peace, you have  
taught us that in returning  
and rest we shall be saved,  
in quietness and confidence  
shall be our strength:  
By the might of your Spirit  
lift us, we pray,  
into your presence,  
where we may be still  
and know that you are God;  
through Jesus Christ  
our Lord.  
Amen.**

**Oh Dios de paz, tú nos  
has enseñado que en la  
conversión y entrega  
seremos salvos, y en la  
tranquilidad y confianza  
estará nuestra fortaleza:  
Por el poder de tu Espíritu,  
te suplicamos nos eleves  
a tu presencia, en donde  
podamos estar quietos y  
saber que tú eres Dios; por  
Jesucristo nuestro Señor.  
Amén.**

## ABOUT JAMES WELDON JOHNSON

**J**ames Weldon Johnson was born in 1871 in Jacksonville, Florida. His parents stimulated his academic interests and he was encouraged to study literature and music. Johnson enrolled at Atlanta University with the expressed intention that the education he received there would be used to further the interests of the black people. He never reneged on that commitment. In the summer after his freshman year, Johnson taught the children of former slaves. Of that experience he wrote, "In all of my experience there has been no period so brief that has meant so much in my education for life as the three months I spent in the backwoods of Georgia." After graduation, he became the principal of the largest high school in Jacksonville, during which time he was paid half of what his white counterparts were paid even though the school excelled under his leadership.

In 1900, he collaborated with his brother, Rosamond, a composer, to create "Lift Ev'ry Voice and Sing." Written in celebration of President Lincoln's birthday, the song, still popular today, has become known as the "African American National Anthem." Due to the success of their collaboration, Johnson moved to New York in 1901 to join his brother and together they attained success as lyricist and composer for Broadway.

In 1906, Johnson was invited to work for the diplomatic corps and became U.S. Consul to Venezuela and later Nicaragua. During his Nicaraguan tenure, Johnson was a voice of reason and reconciliation in a time of civil unrest and turmoil. His ability to bring together people of differing viewpoints toward a common vision served Johnson well in the 1920's when he became an organizer for the National Association for the Advancement of Colored People (NAACP).

Johnson was a prolific poet and anthologist. He edited *The Book of American Negro Poetry* (1922), a major contribution to the history of African-American literature. His book of poetry *God's Trombones* (1927), seven biblical stories rendered into verse, was influenced by his impressions of the rural South. James Weldon Johnson died in 1938.

## ACERCA DE JAIME WELDON JOHNSON

**J**aime Weldon Johnson nació en 1871 en Jacksonville, Florida. Sus padres estimularon su interés académico y lo animaron a estudiar literatura y música. Johnson se inscribió en la Universidad de Atlanta con la intención expresa de que la educación que había recibido allí fuera usada para fomentar los intereses de la gente de color. El nunca falló en su obligación hacia dicho compromiso. Durante el verano de su segundo año de educación superior, Johnson instruyó a hijos de padres que habían sido esclavos. De aquella experiencia él escribió: "Durante toda mi experiencia no ha habido un período tan breve que haya significado tanto para mi educación para el resto de mi vida como los tres meses que pasé en las áreas rurales de Georgia." Después de su graduación, Johnson se convirtió en el director de la escuela secundaria más grande de Jacksonville, tiempo durante el cual ganó la mitad de lo que ganaban sus colegas blancos, aun cuando la escuela se destacó bajo su liderazgo.

En 1900, Johnson colaboró con su hermano Rosamond, un compositor, en la creación de "Levanten cada voz y canten" ("Lift Ev'ry Voice and Sing"). Escrita en celebración del natalicio del presidente Lincoln, aún popular el día de hoy, ha llegado a ser conocida como el "Himno Nacional Afro-americano". Gracias al éxito de su mutua colaboración, Johnson se mudó en 1901 a Nueva York para reunirse con su hermano y juntos llegaron a alcanzar el éxito en Broadway como letrista y compositor.

En 1906, Johnson fue invitado a trabajar en el ámbito diplomático, convirtiéndose en cónsul de Estados Unidos en Venezuela y posteriormente en Nicaragua. Durante su ejercicio en Nicaragua, Johnson fue una voz de cordura y reconciliación en un tiempo de descontento social y agitación. Su habilidad para unificar a la gente de diferentes puntos de vista en un mismo propósito fue de gran utilidad para Johnson durante los años 20, cuando se convirtió en uno de los organizadores de la Asociación Nacional para el Progreso de las Personas de Color (NAACP, por sus siglas en inglés).

Johnson fue un poeta prolífico y antologista. Editó

el libro “*The Book of American Negro Poetry*” (1922), que fue una importante contribución a la historia de la literatura afro- americana. Su libro de poesía “*God’s Trombones*” (1927), que contiene siete historias bíblicas presentadas en verso, fue influenciada por las impresiones que le dejó el área rural del sur norteamericano. Jaime Weldon Johnson murió en 1938.

## PRELUDE

*All stand*

PRESIDER Blessed be the one holy and living God.

PEOPLE **Glory to God forever and ever.**

HYMNAL 599 **Lift Every Voice and Sing**

*The text of this hymn was written by James Weldon Johnson. The music was composed by his brother, J. Rosamond Johnson.*

## PRELUDIO

*Todas y todos de pie*

PRESIDENTE Bendito sea Dios, uno, santo y viviente.

PUEBLO **Gloria a Dios por los siglos de los siglos.**

HYMNAL 599 **Lift Every Voice and Sing**

*La letra de este himno fue escrita por James Weldon Johnson. La música la compuso su hermano, J. Rosamond Johnson.*

1 Lift ev-ery voice and sing till earth and hea-ven ring, ring with the  
 2 Ston-y the road we trod, bit-ter the chas-tening rod, felt in the  
 3 God of our wea-ry years, God of our si-lent tears, thou who hast

har-mon-ies of lib-er-ty. Let our re-joic-ing rise  
 days when hope un-born had died; yet, with a stead-y beat,  
 brought us thus far on the way; thou who hast by thy might

high as the lis-tening skies; let it re-sound loud as the  
 have not our wea-ry feet come to the place for which our  
 led us in-to the light; keep us for ev-er in the

roll-ing sea. Sing a song full of the faith that the dark past has  
 par-ents sighed? We have come o-ver a way that with tears has been  
 path, we pray. Lest our feet stray from the pla-ces, our God, where we

taught us; sing a song full of the hope that the pres - ent has  
wa - tered; we have come, tread - ing our path through the blood of the  
met thee; lest, our hearts drunk with the wine of the world, we for-

brought us; fac - ing the ris - ing sun of our new  
slaugh - tered, out from the gloom - y past, till now we  
get thee; sha-dowed be - neath thy hand may we for

day be - gun, let us march on, till vic - to - ry is won.  
stand at last where the white gleam of our bright star is cast.  
ev - er stand, true to our God, true to our na - tive land.

PRESIDER The Lord be with you.  
PEOPLE **And also with you.**

PRESIDENTE El Señor sea con ustedes.  
PUEBLO **Y con tu espíritu.**

Eternal God, we give thanks for the gifts that you gave your servant James Weldon Johnson: a heart and voice to praise your Name in verse. As he gave us powerful words to glorify you, may we also speak with joy and boldness to banish hatred from your creation, in the Name of Jesus Christ; who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever. **Amen.**

*The people sit.*

Eterno Dios, te damos gracias por los dones que diste a tu siervo Jaime Weldon Johnson: Un corazón y una voz para alabar tu Nombre en versos. Que del mismo modo como él nos dio poderosas palabras para glorificarte, así podamos también hablar con gozo y valentía para desterrar de tu creación el odio, en el Nombre de Jesucristo; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

*El pueblo se sienta.*

## FIRST LESSON

READER A reading from Ecclesiasticus  
(39:1-11).

He seeks out the wisdom of all the ancients, and is concerned with prophecies; he preserves the sayings of the famous and penetrates the subtleties of parables; he seeks out the hidden meanings of proverbs and is at home with the obscurities of parables. He serves among the great and appears before rulers; he travels in foreign lands and learns what is good and evil in the human lot. He sets his heart on rising early to seek the Lord who made him, and to petition the Most High; he opens his mouth in prayer and asks pardon for his sins.

If the great Lord is willing, he will be filled with the spirit of understanding; he will pour forth words of wisdom of his own and give thanks to the Lord in prayer. The Lord will direct his counsel and knowledge, as he meditates on his mysteries. He will show the wisdom of what he has learned, and will glory in the law of the Lord's covenant.

Many will praise his understanding; it will never be blotted out. His memory will not disappear, and his name will live through all generations. Nations will speak of his wisdom, and the congregation will proclaim his praise. If he lives long, he will leave a name greater than a thousand, and if he goes to rest, it is enough for him.

*A period of silence is kept.*

READER The Word of the Lord.  
PEOPLE **Thanks be to God.**

LECTOR(A) Una lectura del libro de  
Eclesiástico (39:1-11).

¡Qué distinto es el que se dedica por completo a estudiar la ley del Altísimo, a investigar la sabiduría de todos los antiguos y a ocuparse en las profecías! Estudia lo que han dicho los hombres famosos e investiga los dichos más complicados; busca el sentido oculto de los proverbios y la solución a las preguntas más difíciles. Presta servicios a los hombres importantes y se le ve en compañía de los gobernantes. Viaja por países extranjeros y experimenta lo bueno y lo malo de los hombres. Se empeña desde temprano por la mañana en buscar al Altísimo, al Señor que lo creó; hace oración delante de él y le pide perdón por sus pecados.

Si el Señor poderoso lo quiere, se llenará de inteligencia, las palabras sabias caerán como lluvia de su boca y alabará al Señor en la oración. Dará consejos acertados y prudentes, y se ocupará en investigar los misterios de Dios. Iluminará a otros con su doctrina y enseñanza, y se sentirá orgulloso de la ley de la alianza del Señor.

Muchos alabarán su inteligencia y no la olvidarán jamás. Su recuerdo no se borrará, y su nombre vivirá por todas las edades. Las naciones hablarán de su sabiduría, y la comunidad cantará sus alabanzas. Mientras viva, será más famoso que otros mil, y cuando muera, eso le bastará.

*Se guarda un período de silencio.*

LECTOR(A) Palabra del Señor.  
PUEBLO **Demos gracias a Dios.**

## PSALM 46:1-8

## SALMO 46:1-8



- 1 God is our refuge and **strength**,\*  
a very present help in **trouble**.
- 2 Therefore we will not fear, though the earth  
be **moved**,\*  
and though the mountains be toppled into  
the depths of the **sea**;
- 3 Though its waters rage and **foam**,\*  
and though the mountains tremble at its  
**tumult**.
- 4 The Lord of hosts is **with us**;\*  
the God of Jacob is our **stronghold**.
- 5 There is a river whose streams make glad  
the city of **God**,\*  
the holy habitation of the Most **High**.
- 6 God is in the midst of her; she shall not be  
**overthrown**;\*  
God shall help her at the break of **day**.
- 7 The nations make much ado, and the king-  
doms are **shaken**;\*  
God has spoken, and the earth shall melt  
**away**.
- 8 The Lord of hosts is **with us**;\*  
the God of Jacob is our **stronghold**.

- 1 Dios es nuestro refugio y fortaleza,\*  
nuestro pronto auxilio en las tribulaciones.
- 2 Por tanto, no temeremos, aunque la tierra  
sea removida,\*  
y se desplomen los montes en el corazón de  
la mar;
- 3 Aunque bramen y espumen sus aguas,\*  
y tiemblen los montes a causa de su braveza.
- 4 El Señor de las huestes está con nosotros;\*  
nuestro refugio es el Dios de Jacob.
- 5 Hay un río cuyas corrientes alegran la ciu-  
dad de Dios,\*  
el santuario de las moradas del Altísimo.
- 6 Dios está en medio de ella; no será con-  
movida;\*  
Dios la ayudará al clarear la mañana.
- 7 Braman las naciones, titubean los reinos;\*  
Dios habló; se derretirá la tierra.
- 8 El Señor de las huestes está con nosotros;\*  
nuestro refugio es el Dios de Jacob.

## SECOND LESSON

READER A reading from the letter to the  
Ephesians (6:10-18).

Finally, be strong in the Lord and in the strength of his power. Put on the whole armor of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For our struggle is not against enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces

## SEGUNDA LECCIÓN

LECTOR(A) Una lectura de la Carta a los  
Efesios (6:10-18).

Y ahora, hermanos, busquen su fuerza en el Señor, en su poder irresistible. Protéjanse con toda la armadura que Dios les ha dado, para que puedan estar firmes contra los engaños del diablo. Porque no estamos luchando contra poderes humanos, sino contra malignas fuerzas espirituales del cielo, las cuales tienen mando, autoridad y dominio

of evil in the heavenly places. Therefore take up the whole armor of God, so that you may be able to withstand on that evil day, and having done everything, to stand firm. Stand therefore, and fasten the belt of truth around your waist, and put on the breastplate of righteousness. As shoes for your feet put on whatever will make you ready to proclaim the gospel of peace. With all of these, take the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming arrows of the evil one. Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God. Pray in the Spirit at all times in every prayer and supplication. To that end keep alert and always persevere in supplication for all the saints.

*A period of silence is kept.*

READER Hear what the Spirit is saying to  
God's people.  
PEOPLE **Thanks be to God.**

sobre el mundo de tinieblas que nos rodea. Por eso, tomen toda la armadura que Dios les ha dado, para que puedan resistir en el día malo y, después de haberse preparado bien, mantenerse firmes. Así que manténganse firmes, revestidos de la verdad y protegidos por la rectitud. Estén siempre listos para salir a anunciar el mensaje de la paz. Sobre todo, que su fe sea el escudo que los libre de las flechas encendidas del maligno. Que la salvación sea el casco que proteja su cabeza, y que la palabra de Dios sea la espada que les da el Espíritu Santo. No dejen ustedes de orar: rueguen y pidan a Dios siempre, guiados por el Espíritu. Manténganse alerta, sin desanimarse, y oren por todo el pueblo santo.

*Se guarda un período de silencio.*

LECTOR(A) Escuchen lo que el Espíritu dice  
al pueblo de Dios.  
PUEBLO **Demos gracias a Dios.**



Then, all standing

Todas y todos de pie

### ALLELUIA AND VERSE†

Choir/Cantor begins, and the congregation responds.

### ALELUYA Y VERSÍCULO

Choir/Cantor begins, and the congregation responds.

*Verse:* I baptize you with water for repentance, but one who is more powerful than I is coming after me. *REFRAIN.*

*Versículo:* Yo los bautizo con agua para invitarlos a que se vuelvan a Dios; pero el que viene después de mí es más poderoso que yo. *REFRAIN.*

### THE GOSPEL

DEACON The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Matthew (3:1-12)

PEOPLE **Gloria to you, Lord Christ.**

DIÁCONO Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo (3:1-12)

PUEBLO **Gloria a ti, Cristo Señor.**

In those days John the Baptist appeared in the wilderness of Judea, proclaiming, “Repent, for the kingdom of heaven has come near.” This is the one of whom the prophet Isaiah spoke when he said, “The voice of one crying out in the wilderness: ‘Prepare the way

Por aquel tiempo se presentó Juan el Bautista en el desierto de Judea. 2 En su proclamación decía: “¡Vuélvanse a Dios, porque el reino de los cielos está cerca!” Juan era aquel de quien Dios había dicho por medio del profeta Isaías: “Una voz grita en el desierto: ‘Preparen el

of the Lord, make his paths straight.” Now John wore clothing of camel’s hair with a leather belt around his waist, and his food was locusts and wild honey. Then the people of Jerusalem and all Judea were going out to him, and all the region along the Jordan, and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.

But when he saw many Pharisees and Sadducees coming for baptism, he said to them, “You brood of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come? Bear fruit worthy of repentance. Do not presume to say to yourselves, ‘We have Abraham as our ancestor’; for I tell you, God is able from these stones to raise up children to Abraham. Even now the ax is lying at the root of the trees; every tree therefore that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire. “I baptize you with water for repentance, but one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor and will gather his wheat into the granary; but the chaff he will burn with unquenchable fire.”

DEACON    The Gospel of the Lord.  
PEOPLE    **Praise to you, Lord Christ.**

## SERMON

*A period of silence may follow the sermon.*

## PRAYERS OF THE PEOPLE INTERCESSION

*Throughout the General Convention, God’s people near and far are submitting prayer requests in words and images through social media. All of these prayers can be read and prayed online: on*

camino del Señor; ábranle un camino recto”’. La ropa de Juan estaba hecha de pelo de camello, y se la sujetaba al cuerpo con un cinturón de cuero; su comida era langostas y miel del monte. La gente de Jerusalén y todos los de la región de Judea y de la región cercana al Jordán salían a oírle. Confesaban sus pecados y Juan los bautizaba en el río Jordán.

Pero cuando Juan vio que muchos fariseos y saduceos iban a que los bautizara, les dijo: “¡Raza de víboras! ¿Quién les ha dicho a ustedes que van a librarse del terrible castigo que se acerca? Pórtense de tal modo que se vea claramente que se han vuelto al Señor, y no presuman diciéndose a sí mismos: ‘Nosotros somos descendientes de Abraham’; porque les aseguro que incluso a estas piedras Dios puede convertirlas en descendientes de Abraham. El hacha ya está lista para cortar los árboles de raíz. Todo árbol que no da buen fruto, se corta y se echa al fuego. Yo, en verdad, los bautizo con agua para invitarlos a que se vuelvan a Dios; pero el que viene después de mí los bautizará con el Espíritu Santo y con fuego. Él es más poderoso que yo, que ni siquiera merezco llevarle sus sandalias. Trae su pala en la mano y limpiará el trigo y lo separará de la paja. Guardará su trigo en el granero, pero quemará la paja en un fuego que nunca se apagará”’.

DIÁCONO    El Evangelio del Señor.  
PUEBLO    **Te alabamos, Cristo Señor.**

## SERMÓN

*Puede guardarse un período de silencio*

## ORACIÓN DE LOS FIELES

*Durante la Convención General, el pueblo de Dios está enviando de todas partes solicitudes de oraciones en palabras e imágenes mediante medios sociales. Todas estas plegarias se pueden leer y*

Facebook, Twitter, and Instagram and through **prayersofthepeople.org**. Add your prayers using #prayersof and a hashtag for each day's theme — for example, tomorrow's theme will be **#prayersof #penitence**.

A selection of the prayers received on today's prayer theme will be prayed aloud as our Prayers of the People this morning. In the silence that follows each bidding, your prayers are invited, both spoken and unspoken.

DEACON God of Compassion,  
PEOPLE **Hear our prayer.**

The deacon concludes with a final prayer, after which the People say **Amen**.

## CONFESSIO<sup>n</sup> AND ABSOLUTION

The Deacon says  
You asked for faith and trust; we demanded proof and certainty.  
Lord, have mercy.  
**Lord, have mercy.**

Your love was stronger than death; we built tombs around our hearts.  
Christ, have mercy  
**Christ, have mercy.**

You sent us into the world with a message of hope; we lingered in comfortable despair.  
Lord, have mercy  
**Lord, have mercy.**

Silence is kept, during which we name our sins aloud or in our hearts.

The Presider says an absolution.

orar en línea: en Facebook, Twitter, e Instagram y en el sitio **prayersofthepeople.org**. Añade tu oración utilizando la etiqueta o hashtag **#prayersof**[oraciones de]y un hashtag para el tema de cada día; por ejemplo, el tema de mañana será **#prayersof** [oraciones de de] **#penitence** [penitencia].

Esta mañana se leerá en voz alta, como Oración de los Fieles, una selección de las oraciones que hemos recibido sobre el tema de hoy. En el silencio que sigue a cada petición, se invitan tus oraciones, ya sea en voz alta o en silencio.

DIÁCONO Dios de visión,  
PUEBLO **Escucha nuestra oración.**

El diácono o la diácona concluye con una oración final, tras lo cual el Pueblo dice: **Amén**.

## CONFESIÓN Y ABSOLUCIÓN

La Diácona o Diácono comienza  
Nos pediste fe y confianza; pero nosotros exigimos pruebas y certeza.  
Señor, ten piedad.  
**Señor, ten piedad.**

Tu amor era más fuerte que la muerte; pero nosotros rodeamos nuestro corazón con tumbas.  
Cristo, ten piedad.  
**Cristo, ten piedad.**

Nos envisate al mundo con un mensaje de esperanza; pero nosotros nos demoramos en la comodidad de la desesperación.  
Señor, ten piedad.  
**Señor, ten piedad.**

Se guarda un período de silencio durante el cual enumeramos nuestros pecados, en voz alta o en nuestro corazón

El/La Presidente declara la absolución

PRESIDER The peace of the Lord be always  
with you.  
PEOPLE **And also with you.**

PRESIDENTE La paz del Señor sea siempre con  
ustedes.  
PUEBLO **Y con tu espíritu.**

*Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.*

*Las Ministras, los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.*

DAILY OFFERTORY: *Offerings may be given at the designated place at each entrance to the worship space.*

OFRENDA DIARIA: *Se pueden dar ofrendas en los sitios designados en cada entrada al recinto de adoración.*

HYMNAL 602 **Jesu, Jesu, fill us with your love**  
*Ghanaian folk song*

HYMNAL 602 **Jesu, Jesu, fill us with your love**  
*Canción folclórica de Ghana*

*Chorus*

Je - su, Je - su, fill us with your love, show

us how to serve the neigh-bors we have from you.

1	Kneels at the feet of his friends,	si - lent - ly wash - es their
2	Neigh-bors are rich and poor,	neigh-bors are black and
3	These are the ones we should serve,	these are the ones we should
4	Lov - ing puts us on our knees,	serv - ing as though we were

*Repeat Chorus*

feet,	Mas - ter who acts as a slave to them.
white,	neigh-bors are near - by and far a - way.
love.	All are neigh-bors to us and you.
slaves;	this is the way we should live with you.

## THE GREAT THANKSGIVING

ENRICHING OUR WORSHIP, PRAYER III

PRESIDER The Lord be with you.  
PEOPLE **And also with you.**  
PRESIDER Lift up your hearts.  
PEOPLE **We lift them to the Lord.**  
PRESIDER Let us give thanks to the Lord our God.  
PEOPLE **It is right to give him thanks and praise.**

*The Presider continues*

All thanks and praise are yours at all times and in all places, our true and loving God; through Jesus Christ, your eternal Word, the Wisdom from on high by whom you created all things. You laid the foundations of the world and enclosed the sea when it burst out from the womb; You brought forth all creatures of the earth and gave breath to humankind. Wondrous are you, Holy One of Blessing, all you create is a sign of hope for our journey; and so as the morning stars sing your praises we join the heavenly beings and all creation as we shout with joy:

*Presider and People*

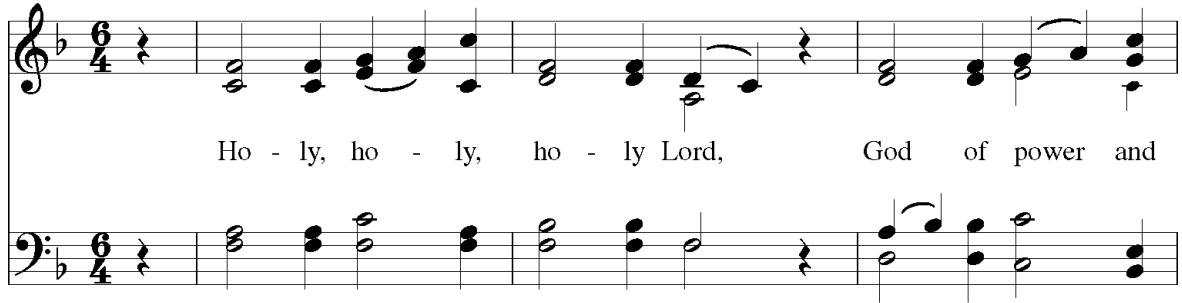
## LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

ENRIQUECIENDO NUESTRO CULTO, PLEGARIA EUCARÍSTICA III

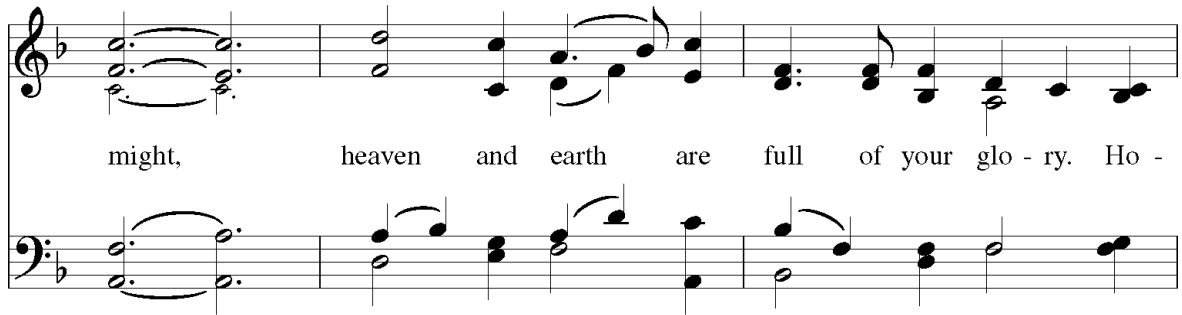
PRESIDENTE El Señor sea con ustedes.  
PUEBLO **Y con tu espíritu.**  
PRESIDENTE Elevemos los corazones.  
PUEBLO **Los elevamos al Señor.**  
PRESIDENTE Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
PUEBLO **Es justo darle gracias y alabanza.**

*El/La Presidente continúa*


Ciertamente eres digno de recibir en todo tiempo y en todo lugar, toda nuestra gratitud y alabanza, Dios verdadero y amantísimo, por Jesucristo, tu eterna Palabra, Sabiduría de lo alto, por quien creaste todas las cosas. Echaste los cimientos del mundo, y cuando los mares se salieron de su cauce, tú fijaste sus linderos. Llenaste toda la tierra de tus criaturas y diste el aliento de vida a la humanidad. Maravilloso eres tú, Eterno Dador de Bendiciones, toda tu creación diariamente nos llena de esperanza, y así como el universo declara la gloria de tu nombre, nos unimos a todas tus criaturas, proclamando con alegría:



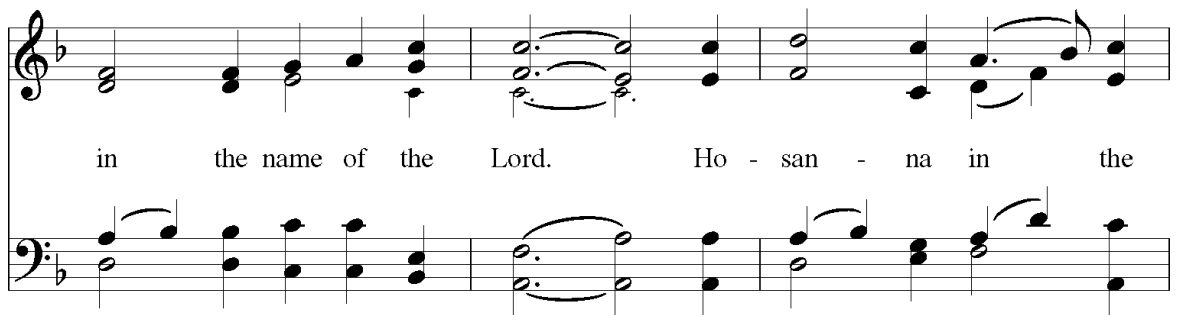
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and



might, heaven and earth are full of your glo - ry. Ho -



san - na in the high - est. \* Bless - ed is he who comes



in the name of the Lord. Ho - san - na in the



high - est. Ho - san - na in the high - est.

Your ritesong purchase includes a one-time use reprint license for congregational use.

*The Presider continues*

Glory and honor are yours, Creator of all, your Word has never been silent; you called a people to yourself, as a light to the nations, you delivered them from bondage and led them to a land of promise. Of your grace, you gave Jesus to be human, to share our life, to proclaim the coming of your holy reign and give himself for us, a fragrant offering. Through Jesus Christ our Redeemer, you have freed us from sin, brought us into your life, reconciled us to you, and restored us to the glory you intend for us. We thank you that on the night before he died for us Jesus took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, gave it to his friends and said: "Take, eat, this is my Body, broken for you. Do this for the remembrance of me." After supper Jesus took the cup of wine, said the blessing, gave it to his friends and said: "Drink this, all of you: this cup is the new Covenant in my Blood, poured out for you and for all for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me." And so, remembering all that was done for us: the cross, the tomb, the resurrection and ascension, longing for Christ's coming in glory, and presenting to you these gifts your earth has formed and human hands have made, we acclaim you, O Christ:

*Presider and People*

**Dying, you destroyed our death.**

**Rising, you restored our life.**

**Christ Jesus, come in glory!**

Send your Holy Spirit upon us and upon these gifts of bread and wine that they may be to us the Body and Blood of your Christ. Grant that we, burning with your Spirit's power, may be a people of hope, justice and love. Giver of Life, draw us together in the Body of Christ, and in the fullness of time gather us with James Weldon Johnson and all your people into the joy of our true eternal home. Through Christ and with Christ and in Christ, by the

*El/La Presidente continúa*

Tuyos son el honor y la gloria, Creador del Universo, porque nunca fuimos privados de tu Palabra, porque llamaste a un pueblo para ti, para ser luz de las naciones. Los liberaste de la esclavitud, y los guiaste hacia una tierra llena de promesas. En tu gracia, enviaste a Jesús, para compartir nuestra vida y naturaleza humana, para proclamar la venida de tu santo reino, y para entregarse por nosotros, como una ofrenda fragante. Por Jesucristo, nuestro Redentor, nos liberaste del pecado, nos llamaste a vivir contigo, nos reconciliaste, y nos restauraste a la gloria que habías dispuesto para nosotros. También te damos gracias, porque en la víspera de su muerte, Jesús tomó pan, y habiéndote dado gracias, lo partió, y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío." Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, dijo la bendición, y lo dio a sus amigos, diciendo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, derramada por ustedes y por todos, para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío." Y así, al recordar toda su obra por nosotros, la cruz, la tumba, la resurrección y ascensión, al anhelar fervorosamente el regreso de Cristo en gloria, al presentarte estos dones, fruto de la tierra y del trabajo de las manos humanas, te ensalzamos, oh Cristo:

*El/La Presidente y el Pueblo*

**Muriendo, destruiste la muerte.**

**Resucitando, nos restauraste a la vida.**

**¡Ven, glorioso Cristo Jesús!**

Envía tu Espíritu Santo sobre nosotros, y sobre estos dones del pan y el vino para que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de tu Cristo. Concédenos que, ardientes con el poder del Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, justicia y amor. Dador de la Vida: únenos en el Cuerpo de Cristo, y, en la plenitud de

inspiration of your Holy Spirit, we worship you our God and Creator in voices of unending praise.

*You are invited to pray the Lord's Prayer slowly and quietly, listening to the others in the assembly, and to wait for those who speak in other languages to finish before saying "Amen."*

And now, in the languages of our heart, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

*The Presider breaks the consecrated Bread.*

*A period of silence is kept.*

*Then may be sung or said*  
Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;  
**Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

*The Presider continues*  
The Gifts of God for the People of God.

*Then may be added*  
Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

los tiempos, junto con James Weldon Johnson y todo tu pueblo, reúnenos con gozo en nuestra auténtica morada eterna. Por Cristo, y con Cristo, y en Cristo, por la inspiración del Espíritu Santo te alabamos, nuestro Dios y Creador, con voces de eterno júbilo.

*Se invita a la asamblea a decir el Padrenuestro lentamente y en voz baja, escuchando a las demás personas, y a esperar a que la gente que está orando en otros idiomas termine, antes de decir "Amén".*

Y ahora, cada cual en su lengua materna, conforme nuestro Salvador Cristo nos ha enseñado, nos atrevemos a decir:

**Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu Reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en los cielos. El pan nuestro de cada día, dánosle hoy. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en la tentación mas líbranos de mal. Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por siempre jamás. Amén.**

*El/La Presidente parte el Pan consagrado.*

*Se guarda un periodo de silencio.*

*Entonces se puede cantar o decir*  
Aleluya. Cristo nuestra Pascua se ha sacrificado por nosotros;  
**Por lo tanto celebremos la fiesta. Aleluya.**

*El/La Presidente continúa*  
Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

*Puede añadir*  
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



# MUSIC DURING COMMUNION

# MÚSICA DURANTE LA COMUNIÓN

LEVAS 146

1. Break thou the bread of life, Dear Lord, to me,  
 2. Bless thou the truth, dear Lord, To me, to me,  
 3. Teach me to live, dear Lord, On - ly for thee,

1. As thou didst break the loaves Be - side the sea;  
 2. As thou didst bless the bread By Gal - i - lee;  
 3. As thy dis - ci - ples lived in Gal - i - lee;

1. Be - yond the sa - cred page I seek thee, Lord;  
 2. Then shall all bond - age cease, All fet - ters fall,  
 3. Then, all my strug - gles o'er, Then, vic - t'ry won,

1. My spir - it pants for thee, O liv - ing word!  
 2. And I shall find my peace, My all in all.  
 3. I shall be - hold thee, Lord, The liv - ing one.

*After Communion, the Presider says  
 Let us pray.*

*Después de la comunión, el/la Presidente dice  
 Oremos.*

**PRESIDER AND PEOPLE God of abundance, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with**

**EL/LA PRESIDENTE Dios de abundancia, nos has nutrido con el Pan de vida y la Copa de salvación; nos has unido con Cristo y unos con otros; y nos has hecho uno con tu pueblo**

all your people in heaven and on earth. Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. Amen.

*The Presider may bless the people.*

*The Deacon dismisses the people.*

PEOPLE **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

en el cielo y en la tierra. Envíanos ahora en el poder del Espíritu, de modo que podamos proclamar tu amor redentor al mundo y continuemos siempre en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. Amén.

*La obispa o el obispo puede bendecir al pueblo.*

*La diácona o el diácono despide al pueblo*

PUEBLO **Demos gracias a Dios. Aleluya, aleluya.**

## POSTLUDE

## POSTLUDIO

### *Morning and Evening Reflections*

To deepen your reflection on today's prayers please visit [prayersofthepeople.org](http://prayersofthepeople.org) to hear morning and evening meditations sung by brothers of the Society of Saint John the Evangelist.

### *Reflexión matutina y vespertina*

Para profundizar tu reflexión sobre las oraciones de hoy, por favor visita [prayersofthepeople.org](http://prayersofthepeople.org) para oír las meditaciones matutinas y vespertinas cantadas por los hermanos de la Sociedad de San Juan Evangelista.

## †LITURGICAL NOTES

This **Alleluia Verse** was arranged by **Yuri Rodriguez**. Yuri lives in Indianapolis, Indiana, and serves as the director of Coro Hispano at Christ Church Cathedral. Her arrangement of the Alleluia is printed with permission.

**Confession** from *Prayers for an Inclusive Church* © 2008 Steven Shakespeare. Original Published in U.K., Canterbury Press of Norwich. Published in U.S.A., Church Publishing Inc., New York, 10016. Printed with permission.

## SPECIAL THANKS

To our partners and partner organizations, whose generosity has made our worship experience possible:

### Liturgical planners:

- **The Reverend Charlie Dupree**, Rector, Trinity Church — Bloomington, Ind.
- **The Reverend Sandy Webb**, Priest-in-Charge, Church of the Holy Communion — Memphis, Tenn.
- **Michael Boney**, Director of Music, Christ Church Cathedral — Indianapolis, Ind.

### Coordinators for the Prayers of the People project:

- **Jamie Coats**, Society of St. John the Evangelist — Cambridge, Mass.
- **Cara Modisett**, Church of the Holy Communion — Memphis, Tenn.

Backdrop and cover photo courtesy of **Doug Pulsipher**, Visit Salt Lake.

### Church-wide staff:

- **The Office of the Presiding Bishop**
- **The Executive Office of the General Convention**
- **The Office of Diversity, Social and Environmental Ministries**
- **The Office of Communications**



ASSOCIATION FOR  
EPISCOPAL DEACONS



National Altar Guild  
Association



Vergers' Guild of  
The Episcopal Church



Society of St. John  
the Evangelist



The communion bread was sourced through Farm to Altar Table. It is made with stone-milled wheat that is organically farmed in Utah.